Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się do trzykrotnie i znowu zostało wciągnięte wszystko do nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś stało się trzykrotnie, po czym znowu wszystko zostało wciągnięte do nieba. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś stało się do trzykrotnie i zostało wyciągnięte znowu wszystko\* do nieba. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się do trzykrotnie i znowu zostało wciągnięte wszystko do nieba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powtórzyło się to trzykrotnie. Następnie wszystko powróciło do nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to się stało trzy razy, po czym to wszystko zostało wciągnięte z powrotem do nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to się stało po trzykroć i zasię to wszystko wciągniono do nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to się zstało po trzykroć i zasię wszytko wzięto jest do nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie nazywaj nieczystym tego, co Bóg oczyścił. Powtórzyło się to trzy razy i wszystko zostało wzięte znowu do nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I stało się to po trzykroć, po czym wszystko znowu zostało wciągnięte do nieba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powtórzyło się to trzy razy i wszystko zostało wzięte znowu do nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powtórzyło się to trzy razy, a potem ten przedmiot uniósł się do nieba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powtórzyło się to trzykrotnie i wszystko znowu do nieba zostało wciągnięte.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak powtórzyło się trzy razy, a potem wszystko uniosło się do nieba.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powtórzyło się to trzy razy i wszystko z powrotem zostało wzięte do nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сталося тричі - і знову піднялося все до неба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A stało się to po trzykroć i znowu wszystko zostało wciągnięte do Nieba. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stało się tak trzykrotnie, a potem wszystko zostało zabrane z powrotem do nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nastąpiło to po raz trzeci i wszystko znowu zostało wciągnięte do nie ba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powtórzyło się to trzy razy, po czym wszystko zostało z powrotem zabrane do nieba. |

1. 1) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-2)